

English	Tiếng Việt
<p>Ballot Question #1 Proposed Charter Change #1</p>	<p>Câu hỏi trưng cầu #1 Đề nghị thay đổi Hiến chương # 1</p>
<p>Submitted to the Voters By: Bill No. 250950 (approved January 20, 2026); Resolution No. 250970 (adopted December 11, 2025)</p>	<p>Được gửi tới Cử tri bởi: Dự luật số 250950 (phê duyệt ngày 20/01/2026); Nghị quyết số 250970 (phê duyệt ngày 11/12/2025)</p>
<p>Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to provide for the creation of the Philadelphia Retirement Savings Board to oversee a defined contribution retirement program for the benefit of eligible private-sector workers, and to authorize City Council to determine the composition, powers and duties of the board?</p>	<p>Liệu Hiến chương Tự trị Philadelphia có nên được sửa đổi để quy định việc thành lập Hội đồng Tiết kiệm Hưu trí Philadelphia nhằm giám sát chương trình đóng góp hưu trí xác định cho lợi ích của người lao động khu vực tư nhân đủ điều kiện và để ủy quyền cho Hội đồng Thành phố xác định thành phần, quyền hạn và nhiệm vụ của hội đồng này không?</p>
<p>Statement:</p>	<p>Trình bày:</p>
<p>The City’s Home Rule Charter sets up the framework of City government. The Charter is the City’s constitution.</p>	<p>Hiến Chương Tự Trị của Thành Phố thiết lập khuôn khổ cho chính quyền Thành Phố. Hiến chương chính là Hiến pháp của Thành phố.</p>
<p>A “yes” vote means you approve the creation of the Philadelphia Retirement Savings Board as an independent board within the City’s government. The Board would oversee creation and administration of a retirement program for certain eligible workers whose employers do not offer them a retirement plan. Contributions to the plan would only come from the participating workers. Details of the retirement program may be established by ordinance.</p>	<p>Phiếu “có” nghĩa là quý vị chấp thuận việc thành lập Hội đồng Tiết kiệm Hưu trí Philadelphia như một hội đồng độc lập thuộc chính quyền thành phố. Hội đồng này sẽ giám sát việc thành lập và quản lý chương trình hưu trí cho những người lao động đủ điều kiện nhất định mà người sử dụng lao động của họ không cung cấp cho họ kế hoạch hưu trí. Các khoản đóng góp vào kế hoạch này chỉ đến từ những người lao động tham gia. Thông tin chi tiết về chương trình hưu trí có thể được quy định bằng nghị định.</p>

English	Tiếng Việt
<p>Ballot Question #2 Proposed Charter Change #2</p>	<p>Câu hỏi trưng cầu #2 Đề nghị thay đổi Hiến chương # 2</p>
<p>Submitted to the Voters By: Bill No. 251098 (approved March 4, 2026); Resolution No. 251108 (adopted February 19, 2026)</p>	<p>Được gửi tới Cử tri bởi: Dự luật số 251098 (phê duyệt ngày 04/03/2026); Nghị quyết số 251108 (phê duyệt ngày 19/02/2026)</p>
<p>Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to provide for the creation of the Office of the Youth Ombudsperson to improve the safety and quality of services for youth placed in juvenile justice, child welfare, and behavioral health residential care facilities, and to authorize City Council to determine additional powers and duties of the Youth Ombudsperson as needed to carry out this mission?</p>	<p>Liệu Hiến chương Tự trị Philadelphia có nên được sửa đổi để quy định việc thành lập Văn phòng Thanh tra Thanh niên nhằm cải thiện sự an toàn và chất lượng dịch vụ cho thanh thiếu niên được đưa vào các cơ sở chăm sóc nội trú về tư pháp vị thành niên, phúc lợi trẻ em và sức khỏe tâm thần, cũng như để ủy quyền cho Hội đồng Thành phố xác định các quyền hạn và nhiệm vụ bổ sung của Thanh tra Thanh niên khi cần thiết để thực hiện nhiệm vụ này không?</p>
<p>Statement:</p>	<p>Trình bày:</p>
<p>The Office of the Youth Ombudsperson monitors the safety and quality of services for youth in residential placements. It was created by the Mayor in 2022, but is not part of the formal City Charter framework and is not a permanent office.</p>	<p>Văn phòng Thanh tra Thanh niên giám sát sự an toàn và chất lượng dịch vụ dành cho thanh thiếu niên tại các cơ sở nội trú. Văn phòng này được Thị trưởng thành lập năm 2022, nhưng không nằm trong khuôn khổ Hiến chương Thành phố chính thức và không phải là một văn phòng thường trực.</p>
<p>If you vote “yes” on this ballot question, that means you approve including the Office of the Youth Ombudsperson in the City’s Charter and making it permanent. It also means you approve allowing Council to give the office additional powers and duties by ordinance.</p>	<p>Nếu quý vị bỏ phiếu “có” cho câu hỏi này, điều đó có nghĩa là quý vị chấp thuận việc đưa Văn phòng Thanh tra Thanh niên vào Hiến chương Thành phố và trở thành một văn phòng thường trực. Điều đó cũng có nghĩa là quý vị chấp thuận cho phép Hội đồng trao thêm quyền hạn và nhiệm vụ cho văn phòng này bằng nghị định.</p>